



〔加蓬〕 姆巴·阿苏梅 著  
罗汉苏 译

# 觉醒后的 中国

世界知识出版社

中国—非洲丛书

# 觉醒后的中国

[加蓬] 姆巴·阿苏梅 著  
罗汉苏 译

世界知识出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

觉醒后的中国 / (加蓬) 阿苏梅著; 罗汉苏译. —北京: 世界知识出版社, 2003.4

(中国—非洲丛书)

ISBN 7-5012-1986-9

I. 觉… II. ①阿… ②罗… III. 新闻报道—加蓬—现代—汉、法 IV. I465.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 009049 号

图字: 01—20032128

---

**觉醒后的中国**

---

**责任编辑** 杨志芬

**封面设计** 郭宝珍

**责任出版** 夏凤仙

**责任校对** 马莉娜

---

世界知识出版社出版

(北京东城区干面胡同 51 号 邮编: 100010)

世界知识出版社电脑科排版 北京世界知识印刷厂印刷 新华书店经销

开本 880 × 1230 1/32 印张 4.5 字数 70 千字

2003 年 6 月第一版 2003 年 6 月第一次印刷

ISBN 7-5012-1986-9/K·383 定价: 10.00 元

---

**版权所有 翻印必究**

## 中国—非洲丛书编委会

主 任	王成家		
副主任	黄舍骄	程 涛	杜起文
	时延春	章少红	
委 员	郭天民	范振水	马福林
	陈 平	龚玲玲	



◆2000年，加蓬外交与合作国务部长让·平（前排左起第6人）和国民教育部长奥巴马（前排左起第5人）出席中国援建的滨海奥果韦省翁布韦小学交接仪式时与郭天民大使及中国专家合影。



◆2000年5月，加蓬总理恩图图梅—埃马内（前右2），副总理梅托戈（前右1）和农业部长米松戈（前左2）等人在郭天民大使陪同下，出席中国政府捐赠的阿科克木薯加工厂竣工仪式。



◆ 2001年5月25日，加蓬总统邦戈（前右2）、夫人（前右1）与国民议会议长恩达马（前左3），在郭天民大使陪同下出席中国援建的加蓬国民议会大厦竣工典礼并参观大厦宴会厅。



◆ 2001年5月25日，加蓬总统邦戈（前右3）为中国援建的加蓬参议院大厦项目奠基。

## 目 录

第一章	历史的教训 .....	1
第二章	兰州追赶失去的时间 .....	11
第三章	上海面向未来 .....	21
第四章	中国共产党处于转折时期 .....	33
第五章	有回报的开放 .....	45
第六章	中国与加蓬的合作 .....	55
第七章	专稿 .....	65
附录一	中加双边合作 .....	90
附录二	兴建未来加蓬参议院大厦 .....	97
附录三	阿科克木薯加工厂项目移交 .....	104
附录四	与埃博拉病和艾滋病作斗争 .....	111
附录五	中加医疗卫生合作 .....	119
附录六	中国援助加蓬项目简介 .....	124

---

附录七	中国与加蓬合资合作项目简介 .....	127
附录八	利伯维尔市简介 .....	134
附录九	让蒂尔港市简介 .....	137

# 第一章

## 历史的教训

中国历史上曾 7 次遭受外国侵略，中国人民艰苦奋斗，发挥不竭的创造力，加之有改革开放政策的引导，20 年中，中国取得了重大成就。

中国首都北京。在一个启用仅 2 年的新机场大厅里，机场的航空和边防警察在各自的岗位上，仔细地检查着刚从法航的波音 777 飞机上走下来的 262 位乘客的护照和签证。这是 2001 年 9 月 11 日上午，大家都知道，这天发生了不幸的“9·11”事件。

显然由于经历了 9 个半小时的飞行以及因时差的影响（与法国首都巴黎相差 6 小时；与加蓬首都利伯维尔相差 7 小时），这些乘客显得比较疲惫。与其他机场的长蛇阵相比，这里的人流速

度比较快，值得称道。人们常夸奖中国人有两大优点，一是勤奋工作，二是遵守纪律。

赴华前，中国驻加蓬大使郭天民在谈到自己国家时曾说，中国的面积是加蓬的 35 倍，有 5000 多年的文明史（与古埃及、巴比伦和印度齐名），曾 7 次遭受外国列强的侵略，“我们也是被逼出来的”。

一百多年的被奴役，导致了中国的落后，但这也促使中国不断奋发图强，奋力赶超。事实上，中国人给人的印象是很少闲着。的确，如今中国已拥有 13 亿人口，要养活这么多的人，需要不断地奋斗。如，西部地区希望能赶上沿海地区，正在建设高速公路。人们经常可以看到，晚上 10 点钟之后，工地上仍然还有人在干活。上海摩天大楼的窗玻璃是否需要清洗？一个星期天，我们看到，工人在大楼的侧面吊着绳索在擦拭。

**改革开放** 开放政策是产生智慧的源泉。我们的导游——中国外交部非洲司的三秘朱京提到，江泽民主席说，一个民族的灵魂在于其创造力。

甘肃省顶西（音译）县的一个村子，气候恶

劣，降雨稀少，每年才 386 毫米。村民们成功地开筑了水库，现在他们不仅全年都用水库的水浇灌田地，而且还能供家家户户用水。同时，村民们采用了太阳能技术，不用烧木柴便可做饭。绿化政策保证了地区的生态平衡。

假如没有改革开放政策，即使勤奋劳动，遵守纪律，勇于创新，恐怕也还是不行的。人们称颂改革开放为英明的政策，这一政策是邓小平在 20 世纪 70 年代末提出的。外交部非洲司副处长孙功谊说，改革开放政策的实施使北京和上海等城市的面貌发生了翻天覆地的变化。在全中国，改革开放的成果也是显而易见的：中国用不到世界 7% 的耕地养活了占世界 22% 的人口。从此，一个规模宏大、水平高精的工业化结构体系建立起来了。中国是世界上第一大生产煤炭和水泥的国家，也是冰箱、电视机等家电的主要生产国之一，这使中国 2001 年的经济增长率估计能达到 8% 左右。

**特区** 中国政府这些年来大力推行的改革开放政策导致了一些特区的建立（如：深圳、珠海、汕头、厦门等），使人们对社会主义制度的性质产生了疑虑。中共中央对外联络部非洲局副

局长李力清女士指出：“中国已经开始实行社会主义市场经济。”

位于北京东南部的经济技术开发区是一个最新型的园区，它是 1994 年获得政府批准的样板，是“投资和开发的理想场所”。该园区离机场 25 公里，离火车站 18 公里，占地面积 1 万平方米，将汇集 1000 家企业，其中 260 家为外资企业，实际上是多国投资企业。

为保护环境（绿地面积占总面积的 46%），工业园区计划投资 33 亿美元（约 23000 亿非洲法郎）。这样的园区在全中国约有 40 个，这数字令人目眩，说明了刚加入世界贸易组织的中国在该组织中有怎样的地位。

## I – Les leçons de l’Histoire

*Sept fois sous domination étrangère, la Chine a dû s’en remettre à la force de travail de ses habitants et à une réelle capacité d’invention. Servie par ailleurs par une politique de réformes et d’ouverture, en place depuis vingt ans, elle en tire aujourd’hui les dividendes.*

Dans le hall d’arrivée de l’aéroport de la Capitale, à Pékin, mis en service il y a deux ans, tous les agents de la police de l’air et des frontières sont à leur poste qui contrôlent scrupuleusement la validité des passeports et des visas des 262 passagers que vient de déverser, ce matin (funeste, pour les raisons que chacun sait) du 11 septembre un Boeing 777 d’Air France.

Pour ces derniers, passablement éprouvés par un vol de 9 heures et demie et par le jet-lag (le décalage horaire, de l’ordre de 6 heures avec Paris et de 7 avec Libreville), le temps ainsi gagné loin des files interminables dans d’autres

aéroports est appréciable. Pour les Chinois eux-mêmes, c'est l'illustration de deux qualités qu'on leur prête habituellement: l'ardeur au travail et la discipline.

“De toute façon, nous n'avons pas le choix”, avait prévenu, l'avant veille de notre départ, l'ambassadeur de Chine au Gabon, Guo Tianmin. C'est que son pays, grand comme 35 fois le Gabon et riche d'une civilisation sept millénaire (c'est-à-dire au moins aussi vieille que celles d'Égypte, de Babylone ou de l'Inde), s'est trouvé autant de fois sous domination étrangère.

Le retard accumulé à la suite de ces décennies d'asservissement a ainsi conduit à la mobilisation, sans relâche, des énergies. L'impression, de fait, apparaît très nettement que le Chinois se repose peu. Il est vrai qu'avec une population estimée aujourd'hui à 1,3 milliard d'habitants, il est possible de maintenir sur la brèche un grand nombre de personnes. Telle autoroute est en construction dans l'Ouest désireux de rattraper une partie de son retard sur les régions côtières par exemple? Il n'est pas rare de rencontrer des ouvriers sur le chantier à 22h. Les baies d'un gratte-ciel de Shanghai ont besoin d'être nettoyyées? On apercevra des équilibristes accrochés à son flanc un dimanche!

**OUVERTURE ET RÉFORMES** ◆ Ces dispositions se doublent souvent de trésors d'ingéniosité. "L'âme d'un peuple réside dans sa capacité d'invention", aime à répéter le président Jiang Zemin, rapporte notre guide, Zhu Jing, 3<sup>e</sup> secrétaire au Département Afrique du Ministère des Affaires étrangères.

Ainsi, les habitants d'un village dans le district de Dingxi (province du Gansu), au climat rude et à la pluviométrie très peu abondante (386 ml/an), ont-ils réussi à développer des techniques leur permettant de disposer de réserves d'eau toute l'année, autant pour irriguer des champs en escaliers que pour la consommation domestique. De même, grâce à des capteurs solaires ils peuvent cuire leurs aliments sans avoir recours au bois. La politique étant à une revégétalisation qui contribuerait à assurer l'équilibre écologique de la région.

Ardeur au travail, discipline, ingéniosité. Ces qualités seraient probablement insuffisantes si la politique de réformes et d'ouverture—qu'on qualifierait aujourd'hui de clairvoyante—mise en place à la fin des années 70 sous l'impulsion de Deng Xiaoping n'était venue en soutien. "Le visage de villes comme Pékin et Shanghai a radicalement changé", analyse Sun Gong Yi, directeur adjoint au département Afrique du Ministère des Affaires étrangères.

À l'échelle de tout le pays, les résultats sont spectaculaires: une agriculture s'exerçant sur 7% des terres cultivées au monde mais qui parvient à nourrir 22% de la population mondiale, un système industriel désormais bien structuré, de niveau et d'envergure non négligeables (la Chine est ainsi le premier producteur mondial de charbon et de ciment et un des principaux d'appareils électroménagers, tels le réfrigérateur ou le téléviseur). Ce qui devrait assurer cette année encore au pays une croissance avoisinant les 8%.

**ZONES SPÉCIALES** ◆ Cette politique de réformes et d'ouverture poussée jusqu'au bout a autorisé ces dernières années l'implantation de zones économiques spéciales (Shenzhen, Zhuhai, Shantou, Xiamen, etc.) qui peuvent faire s'interroger sur la nature socialiste du régime. "La Chine a déjà commencé l'économie de marché... socialiste", répond Mme Li Liqing, adjointe au directeur général du bureau africain au département international du Comité central du Parti communiste chinois (PCC).

La zone de développement économique et technologique (Beijing développement area, BDA), au sud-ouest de Pékin, compte parmi les derniers nés de ce type d'implantation. "Le site idéal pour investir et se développer", comme clame une publicité, a obtenu le feu